

SŪRATU AL-LAIL⁽¹⁾
A SURA DA NOITE

سُورَةُ اللَّيْلِ

De Makkah - 21 versículos.

*Em nome de Allah, O
Misericordioso, O Misericordador.*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Pela noite, quando **tudo**
encobre!

وَاللَّيْلِ إِذَا يَغْشَى ﴿١﴾

2. Pelo dia, quando se mostra,
em plenitude!

وَالنَّهَارِ إِذَا تَجَافَى ﴿٢﴾

3. E por Quem criou o varão e a
varoa⁽²⁾!

وَمَا خَلَقَ الذَّكَرَ وَالْأُنثَى ﴿٣﴾

4. Por certo, vossos esforços são
vários⁽³⁾.

إِنَّ سَعْيَكُمْ لَشَتَى ﴿٤﴾

5. Então, quanto a quem dá e
teme a **Allah**

فَأَمَّا مَنْ أَعْطَى وَاتَّقَى ﴿٥﴾

6. E confirma a mais bela
Verdade⁽⁴⁾,

وَصَدَقَ بِالْحَقِّ سَتَى ﴿٦﴾

7. A esse, facilitar-lhe-emos o
acesso ao caminho fácil⁽⁵⁾.

فَسَنبَسِّرُهُ لِلْيُسْرَى ﴿٧﴾

8. E, quanto a quem é avaro e
prescinde da **ajuda de Allah**,

وَأَمَّا مَنْ بَخِلَ وَاسْتَغْنَى ﴿٨﴾

(1) **Al-Lail**: a noite. Esta palavra, tomada do versículo 1, nomeia a sura, em que há juramento de que os esforços humanos são inúmeros, certos uns, errados outros, e salienta que ao esmoler, temente de Deus e seguidor da verdadeira religião, ser-lhe-á facilitado o caminho que o levará ao Paraíso, ao passo que o mesmo não ocorrerá com o avaro, arrogante e descrente. A sura, ainda, enfatiza que a Deus pertencem as duas vidas, a terrena e a Derradeira Vida. Finalmente, admoesta os homens de um Fogo ardente, destinado, apenas, aos infelizes.

(2) Pode ser, também, alusão a Adão e Eva.

(3) Cada ser humano tem objetivos diferentes e se empenha, de algum modo, em alcançá-los.

(4) Ou seja, a profissão de fé islâmica, em que a unicidade de Deus é dogma insofismável, Deus é Único, não há outro deus.

(5) **Caminho fácil**: Paraíso.

9. E desmente a mais bela
Verdade,

وَكَذَّبَ بِالْحَسَنَىٰ ﴿٩﴾

10. A esse, facilitar-lhe-emos o
acesso ao caminho difícil⁽¹⁾,

فَسَنَيِّسِرُهُ لِّلْعُسْرَىٰ ﴿١٠﴾

11. E de nada lhe valerão suas
riquezas, quando se abismar⁽²⁾.

وَمَا يُغْنِي عَنْهُ مَالُهُ إِذَا تَرَدَّىٰ ﴿١١﴾

12. Por certo, impende-Nos a
orientação;

إِنَّ عَلَيْنَا لَلْهُدَىٰ ﴿١٢﴾

13. E, por certo, são Nossas a
Derradeira Vida e a primeira.

وَأَنَّ لَنَا الْآخِرَةَ وَالْأُولَىٰ ﴿١٣﴾

14. Então, admoesto-vos⁽³⁾ de
um Fogo que flameja;

فَأَنْذَرْتُكُمْ نَارًا تَأْتَطَّىٰ ﴿١٤﴾

15. Nele, não se queimará senão
o mais infeliz,

لَا يَصْلَاهَا إِلَّا الْأَشْقَىٰ ﴿١٥﴾

16. Que haja desmentido ao
Mensageiro e voltado as costas.

الَّذِي كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ ﴿١٦﴾

17. E far-se-á evitá-lo ao mais
piedoso,

وَسَيُجَنَّبُهَا الْأَتْقَىٰ ﴿١٧﴾

18. Que concede sua riqueza,
para dignificar-se,

الَّذِي يُؤْتِي مَالَهُ يَتَزَكَّىٰ ﴿١٨﴾

19. E a ninguém faz uma graça,
que deva ser quitada,

وَمَا لِأَحَدٍ عِنْدَهُ مِن نِّعْمَةٍ تُجْزَىٰ ﴿١٩﴾

20. Senão para buscar a face de
seu Senhor, O Altíssimo.

إِلَّا ابْتِغَاءَ وَجْهِ رَبِّهِ الْأَعْلَىٰ ﴿٢٠﴾

21. E, em verdade, agradar-se-á
de sua recompensa.

وَلَسَوْفَ يَرْضَىٰ ﴿٢١﴾

(1) **Caminho difícil:** a Geena.

(2) Ou seja, quando cair no abismo da Geena.

(3) **Vos:** os idólatras de Makkah.